CLARA NIZZOLI

- CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI

Pour préparer sa résidence Archipelagos, Clara est allée à Athènes. Elle a discuté avec des ami·es d'ami·es d'écrivains qui lui ont mis quelques livres entre les mains et a passé un peu de temps dans les locaux des éditions To Rodakio d'où elle est ressortie avec pas mal de travail et d'idées. Elle a ensuite continué ses lectures au CITL, à Arles, où elle a traduit des extraits des textes qu'elle a trouvé les plus remarquables..

Ouvrage choisi :

- Το όνομά σου - *Ton Nom*, de Vanguelis Hatziyannidis (Éditions To Rodakio, 2022)

Langues de travail :
ελληνικά → Français

Dates de la résidence:
9 au 29 juin 2025

Lieu de résidence:
Arles, France

Clara Nizzoli a erré quelques années avant de s'égarer en Grèce. Depuis, elle est obsédée par l'idée de faire entendre en français ce qu'elle voit en grec. Titulaire d'un master de traduction littéraire de l'Inalco, elle traduit depuis 2019 des textes pour la plupart contemporains. Elle est aussi l'une des fondatrices de la revue CAFÉ (Collecte Aléatoire de Fragments Étrangers), qui met en valeur la littérature traduite depuis des langues minorées et collabore ponctuellement à d'autres revues comme Graminées ou Papier Machine, parce qu'elle aime la compagnie.

atlas

CLARA NIZZOLI

CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Clara :

clara.nizzoli@proton.me

Retrouvez Clara sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

Ce texte est le long monologue d'un prisonnier qui s'adresse à son père, sans jamais recevoir de réponse. Le narrateur, assez indifférent à sa vie en prison, a une seule obsession : en commettant le crime pour lequel il est incarcéré, a-t-il sali le nom de son père ? Peu importe le crime, peu importent les conditions de vie en prison, peu importent ses codétenus qu'il méprise – mais le nom de son père. Absurde, décalé, déroutant, ce texte absolument dénué d'empathie est presque une expérience inédite de voyeurisme.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.